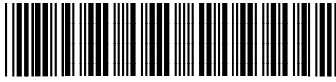




Š i f r a k a n d i d a t a :

Državni izpitni center



M 1 3 2 3 0 2 1 2

JESENSKI IZPITNI ROK

Višja raven
GRŠČINA
≡ Izpitna pola 2 ≡

Prevod

Torek, 27. avgust 2013 / 90 minut

*Dovoljeno gradivo in pripomočki:
Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.
Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.*

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila.

Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili.

Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z 0 točkami.

Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

Ta pola ima 8 strani, od tega 4 prazne.

Prazna stran

OBRNITE LIST.

Prevedite naslednji odlomek v slovenščino.

Basen o lisici in orlu

Ἄετος καὶ ἀλώπηξ φιλίαν πρὸς ἀλλήλους ποιησάμενοι πλησίον ἑαυτῶν οἰκεῖν ἐβουλεύσαντο /.../. Καὶ δὴ ὁ μὲν ἀναβάς¹ ἐπὶ μεγάλῳ δένδρῳ ἐνεόττευσεν, ἡ δὲ /.../ κάτωθεν εἰς τὸν ὑποκείμενον θάμνον ἔτεκεν. Μιᾶ οὖν τῶν ἡμερῶν ἐξελθούσης τῆς ἀλώπεκος ἐπὶ νομῆν² ὁ ἄετος ἀπορῶν τροφῆς καταπτάς εἰς τὸν θάμνον καὶ τὰ γεννήματα ἀρπάσας μετὰ τῶν ἑαυτοῦ νεοττῶν κατέφαγε. Ἡ δὲ ἀλώπηξ ἐπανελθοῦσα ὡς εἶδε, τί ἐγένετο, οὐ τοσοῦτον ἐπὶ τῷ θανάτῳ τῶν νεοττῶν ἐλυπέιτο, ὅσον ἐπὶ τῆς ἀμύνης: χερσαία γὰρ οὔσα πετεινὸν διώκειν οὐκ ἠδύνατο. Διόπερ πόρρωθεν /.../ τὸν ἐχθρὸν κατηρᾶτο. /.../ Θυόντων δὲ τινῶν αἶγα ἐπὶ ἀγρῷ ὁ ἄετος καταπτάς³ μέρος τι τῆς αἰγὸς μετὰ ἐμπύρων ἀνθράκων ἐπὶ τὴν καλιὰν ἀνήγαγεν. Σφοδροῦ οὖν ἄνεμοῦ ἐμπνεύσαντος ἡ καλιά, ἐκ λεπτοῦ καὶ παλαιοῦ χόρτου οὔσα, λαμπρὰν φλόγα ἀνήγαγεν. Καταφλεχθέντες⁴ δὲ οἱ νεοττοὶ – καὶ γὰρ ἦσαν ἔτι πτηνοὶ ἀτελεῖς – ἐπὶ τὴν γῆν κατέπεσον. Ἡ δὲ ἀλώπηξ προσελθοῦσα ἐν ὄψει τοῦ ἄετος πάντας αὐτοὺς κατέφαγεν.

Ὁ λόγος δηλοῖ, ὅτι οἱ φιλίαν παρασπονδοῦντες, κἂν τὴν ἐκ τῶν ἀδικουμένων ἐκφύγωσι κόλασιν δι' ἀσθένειαν, ἀλλὰ τὴν ἐκ θεοῦ τιμωρίαν οὐ διακρούσονται.

(Vir: Ezop)

¹ Part. aorista glagola ἀνα-βαίνω.

² 'na lov'.

³ 'zletel dol'.

⁴ 'zgoreli'.

Prazna stran

Prazna stran

Prazna stran